

국교 제 1133 호
2015 년 12 월 16 일

동북아시아지역자치단체연합
회원자치단체 방재담당과장 귀하

동북아시아지역 자치단체연합
방재분과위원회 코디네이트 자치단체
효고현 산업노동부 국제국
국제교류과장 이시다 가쓰노리
효고현 기획현민부 방재기획국
방재기획과장 후지와라 요시타카



동북아시아지역 자치단체연합
제 14 회 방재분과위원회 개최 등에 관하여

안녕하십니까.

2016 년 3 월 7 일(월)부터 10 일(목)까지 효고현에서 개최되는 방재분과위원회에
관하여 회원자치단체 여러분께 안내드립니다.

참가를 희망하시는 회원자치단체께서는 2016 년 1 월 15 일(금)까지 E-Mail 또는 FAX 로 별첨의 참가신청서를 제출해 주십시오. 참가자명이 확정되지 않은 경우에는 참
가 예정 인원수만이라도 알려주시기 바랍니다.

매년 많은 분들께서 참가를 신청해 주시고 있으나 회장 수용 능력 등의 관계 상, 참
가가 어려운 경우도 있으므로 사전에 양해를 부탁드립니다. 되도록 많은 회원자치단체가
참가할 수 있도록 각 자치단체당 참가인원을 최대 2 명으로 제한합니다.

또한 사전 연락 없이 참석을 취소하시는 경우, 차후 참가가 제한될 수 있는 점 양해
부탁드립니다.

【연락처】

〒650-8567

효고현 고베시 주오구 시모야마테도리 5-10-1

효고현 국제국 국제교류과

(兵庫県神戸市中央区下山手通 5-10-1 兵庫県国際局国際交流課)

<전 화>

○+81-78-362-9017

일본어 : 시오미, 마쓰우라

한국어 : 빈혜영

중국어 : 우에다, 황쯔옌

○+81-78-362-3026

영 어 : 미야모토, 다나카

<FAX > +81-78-362-3961

<E-MAIL> Shousuke_Matsuura@pref.hyogo.lg.jp

제 14 회 방재분과위원회 사업계획서

(1) 대 상

- 동북아시아지역자치단체연합에 참가하는 모든 자치단체(6 개국 73 단체)의 방재담당자 2 명까지
- ※ 회장 수용 능력 등의 관계상 참가 신청에도 불구하고 참가가 어려운 경우가 있습니다. 이점 양해 부탁드립니다.

(2) 개최시기

2016 년 3 월 7 일(월)~3 월 10 일(목)

(3) 주 최

동북아시아지역자치단체연합 방재분과위원회 (효고현)

(4) 실시내용(예정)

- ‘방재·감재 대책 추진과 교훈 전파’에 관한 설명
- 국제방재기관 관계자와의 의견 교환
- ※ 아시아방재센터(ADRC), 국제방재부흥협력기구(IRP) 등
- 광역방재센터에서 ‘지역 방재력의 향상’을 주제로 광역방재센터가 실시하는 현민 대상의 방재 훈련을 체험(사무계열직원도 체험)
- 현 내 시찰(예정)
 - 사람과 방재 미래센터(대지진의 경험과 교훈을 세계로 전파하는 방재박물관)
 - 고베시 위기관리센터 등

(5) 일정(안) ※ 내용은 추후 변경될 가능성이 있습니다.

일 시	장 소	내 용
3/7(월)	고베시	효고현 도착 19:00~20:30 환영교류회
3/8(화)	고베시	9:50 사람과 방재미래센터 시찰 12:40 ‘방재·감재 대책 추진과 교훈 전파’ 국제방재기관 등 관계자와의 의견 교환 등
3/9(수)	미키시 고베시	10:30 효고현 광역방재센터(소방학교) 시찰, 지진 체험 등 14:30 고베시 위기관리센터 등 시찰
3/10(목)	고베시	효고현 출발

(6) 연수 및 회의 사용 언어

- 연수 및 회의는 일본어로 진행하며 중국어·한국어·러시아어(4 일 중 1 일 정도)로 순차 통역을 실시합니다.
- 몽골어 순차통역은 마련되지 않는 점 양해 부탁드립니다.

(7) 참가자 숙박 시설

- JICA 간사이 (JICA KANSAI)
- 〒651-0073 神戸市中央区脇浜海岸通 1-5-2
고베시 주오쿠 와키노하마카이간도리 1-5-2
(영어 주소: 1-5-2 Wakinohamakaigan-dori, Chuo-ku, Kobe)
- TEL +81-78-261-0341 FAX +81-78-261-0465
- 홈페이지(영어)

<http://www.jica.go.jp/english/about/organization/domestic/map/kansai.html>

http://www.jica.go.jp/english/about/organization/domestic/pdf/kansai_facilities.pdf

(8) 초청조건

<효고현 부담>

- ① 개최 기간 중(3/7~3/10, 3박4일) 각 자치단체 당 최대 2명 분의 숙박비(조식 포함)
- ② 주요 교통 기관(간사이 국제공항·이타미 공항·고베공항)과 숙박시설 간의 이동
※효고현 도착 교통편을 사전 연락 없이 변경하는 경우, 숙박시설까지의 이동 지원이 어려울 수 있습니다.
- ③ 개최 기간 중(3/7~3/10) 연수 및 시찰에 관한 모든 참석자의 효고현 내 이동
- ④ 조식(3/8, 9, 10), 중식(3/8, 9), 환영교류회(3/7 석식)

<참가 자치 단체 부담>

- ① 각국에서 효고현까지의 왕복 항공비
- ② 3/8, 9 일의 석식
- ③ 개최기간 외의 체재에 따른 참가자 전원의 숙박비
- ④ 그 외 효고현이 부담하는 내역 이외의 경비

(9) 차후 일정

2016년 1월 15일: 참가신청 마감(참가자 명단, 여행 정보, 체재 예정표 제출)

2016년 1월 하순: '신원보증서 및 초청사유서'를 발행, 참가자치단체로 송부
(한국 자치단체는 해당 없음)

2016년 2월 하순: 두번째 상세 안내를 E-Mail로 참가자치단체에 송부

(10) 기타

- ①참가 신청이 많을 경우, 회장 수용 능력 관계상 추천 등을 통해 참가자를 결정하오니 양해바랍니다.
- ④ 여러 자치단체가 참가할 수 있도록 참가인원은 자치단체당 최대 2명으로 제한합니다.
- ⑤ 방재훈련체험에는 전원이 참가합니다. 활동하기 편한 복장을 준비해 주십시오.

제 14 회 방재분과위원회 참가신청서

· 2016 년 1 월 15 일(목)까지 E-Mail 또는 FAX 로 별지(참가자 명단, 여행 정보, 체재 예정표)와 함께 보내주시기 바랍니다. 또한, 한글과 한자 기재란 외에는 모두 영어로 기입해 주십시오.

<보내실 곳>

- E-Mail : Shousuke_Matsuura@pref.hyogo.lg.jp
- F A X : + 81 - 78 - 362 - 3961

1 자치단체 및 연락 담당자 관련 사항

(1) 자치단체명

(2) 연락 담당자 성명

(3) 초청장 송부처 주소(우편번호도 기재해 주십시오)

(4) 연락 담당자의 전화번호

(5) 연락 담당자의 FAX 번호

(6) 연락 담당자의 E-mail

2 신원보증서·초청사유서의 필요 여부

☐ 필요함

☐ 필요없음

※ 중국, 러시아, 몽골 참가자는 '신원보증서·초청사유서'가 필요합니다.

'신원보증서·초청사유서'는 발행에 1 개월 이상의 시간이 소요되므로, 반드시 기한 내에 별지의 참가자 명단과 여행정보, 체재예정표(기재 예시 참조)에 필요 사항을 기재하여 E-Mail 또는 FAX 로 송부해 주십시오.

※ '신원보증서·초청사유서'는 작성을 마치는 대로 FAX 로 사본을 보내 드리고, 추후 원본을 우편으로 발송합니다.

별첨 1 : 참 가 자 명 단

1	성명	한글		국적		
		영어		성별		
		한자※		생년월일		
	소속 및 직함	한글		전화번호		
		영어		팩스번호		
		한자※				
	외국어 능력	외국어명		일본어	청해	회화
		외국어명		영어	청해	회화
		청해	1. 비즈니스 회화를 이해할 수 있다 2. 일상 회화를 이해할 수 있다			
		회화	1. 비즈니스 회화가 가능하다 2. 일상 회화가 가능하다			
	직무경험		☐ 방재 관련 사무 ☐ 구조 ☐ 소방,소화 ☐ 구급,구명 ☐ 기타()			
	E-Mail(필수)					
	객실		흡연() 금연()			
	2	성명	한글		국적	
영어				성별		
한자※				생년월일		
소속 및 직함		한글		전화번호		
		영어		팩스번호		
		한자※				
외국어 능력		외국어명		일본어	청해	회화
		외국어명		영어	청해	회화
		청해	1. 비즈니스 회화를 이해할 수 있다 2. 일상 회화를 이해할 수 있다			
		회화	1. 비즈니스 회화가 가능하다 2. 일상 회화가 가능하다			
직무경험		☐ 방재 관련 사무 ☐ 구조 ☐ 소방,소화 ☐ 구급,구명 ☐ 기타()				
E-Mail(필수)						
객실		흡연() 금연()				

※ 한국 자치단체 참가자께서는 성명, 소속 및 직함의 한자란을 기재해 주시기 바랍니다.

※ 참가자는 자치단체당 최대 2명으로 제한합니다.

※ 흡연, 금연 구분은 객실수의 관계로 요청에 응하지 못할 경우가 있습니다.

별첨 2 : 여 행 정 보

	공항명	편명	일시		
			월	일	시간
한국출발					
일본도착					
일본출발					
한국도착					

※ 한국 및 일본 내에서 비행기를 환승할 경우, 해당하는 모든 정보를 기재해 주십시오.

※ 항공권 리컨펌(예약 재확인)의 필요 여부는 해당 항공사로 직접 확인해 주십시오.

별첨 3 : 체 재 예 정 표

참가 신청인 _____ 의 1명의 체재 예정은 다음과 같습니다.

연월일	시간	행동 예정	연락처	숙박 예정지
2016. 3. 7 (월)			효고현 국제교류과 교류기획반 마쓰우라 tel.078-362-9017	JICA간사이 숙박시설 고베시 주오쿠 와키노 하마카이간도리1-5-2 tel.078-261-0341
2016. 3. 8 (화)			효고현 국제교류과 교류기획반 마쓰우라 tel.078-362-9017	JICA간사이 숙박시설 고베시 주오쿠 와키노 하마카이간도리1-5-2 tel.078-261-0341
2016. 3. 9 (수)			효고현 국제교류과 교류기획반 마쓰우라 tel.078-362-9017	JICA간사이 숙박시설 고베시 주오쿠 와키노 하마카이간도리1-5-2 tel.078-261-0341
2016.3. 10 (목)			효고현 국제교류과 교류기획반 마쓰우라 tel.078-362-9017	

※ 방재분과위원회 개최 기간 전후로 다른 일정이 있는 경우에는 칸을 추가하여 필요 사항 (행동 예정, 연락처, 숙박 예정지)을 기재해 주십시오.

※ 체재 예정표는 '신분보증서·초청사유서' 발행에 필요합니다.

※ 한국자치단체 참가자도 이동 지원을 위해 체재 예정표를 제출해 주시기 바랍니다.

별첨 3: 체 재 예 정 표
【중국 모델 코스】

연월일	시간	행동예정	연락처	숙박예정지
2016. 3.7(월)	12:40 도착 14:00 도착 12:10 도착 13:10 도착 15:15 도착 19:00~	중국→간사이 국제공항 【베이징 출발】 CA927 (08:40 출발) MU525 (10:00 출발) 【상하이 푸둥 출발】 CA921 (09:15 출발) MU515 (10:00 출발) CA6663 (12:20 출발) 공항에서 숙박지로 이동 (공항 도착 후 약 90분) 환영교류회	효고현 국제교류과 교류기획반 마쓰우라 tel.078-362-9017	JICA간사이 숙박시설 고베시 주오구 와키노하 마카이간도리1-5-2 tel.078-261-0341
2016. 3.8(화)	종일	연수·시찰	효고현 국제교류과 교류기획반 마쓰우라 tel.078-362-9017	JICA간사이 숙박시설 고베시 주오구 와키노하 마카이간도리1-5-2 tel.078-261-0341
2016. 3.9(수)	종일	연수·시찰	효고현 국제교류과 교류기획반 마쓰우라 tel.078-362-9017	JICA간사이 숙박시설 고베시 주오구 와키노하 마카이간도리1-5-2 tel.078-261-0341
2016. 3.10(목)	~10:00 13:40 출발 16:10 출발 10:20 출발 13:30 출발 14:10 출발	체크아웃 숙소→간사이 국제공항 (소요시간 60분) 간사이 국제공항→중국 【베이징 행】 CA928 (16:00 도착) MU278 (20:20 도착) 【상하이 푸둥행】 MU8724 (12:05 도착) CA922 (15:00 도착) FM516 (15:30 도착)	효고현 국제교류과 교류기획반 마쓰우라 tel.078-362-9017	

별첨 3: 체 재 예 정 표
【한국 모델 코스】

연월일	시간	행동예정	연락처	숙박예정지
2016. 3.7(월)	10:45 도착 12:50 도착 15:50 도착 10:05 도착 10:25 도착 19:00~	한국→간사이 국제공항 【인천 출발】 KE723 (09:00 출발) KE727 (11:05 출발) OZ114 (14:10 출발) 【부산 출발】 OZ9724 (08:45 출발) KE731 (09:00 출발) 공항에서 숙박지로 이동 (공항 도착 후 약 90분) 환영교류회	효고현 국제교류과 교류기획반 마쓰우라 tel.078-362-9017	JICA간사이 숙박시설 고베시 주오구 와키노하 마카이간도리1-5-2 tel.078-261-0341
2016. 3.8(화)	종일	연수·시찰	효고현 국제교류과 교류기획반 마쓰우라 tel.078-362-9017	JICA간사이 숙박시설 고베시 주오구 와키노하 마카이간도리1-5-2 tel.078-261-0341
2016. 3.9(수)	종일	연수·시찰	효고현 국제교류과 교류기획반 마쓰우라 tel.078-362-9017	JICA간사이 숙박시설 고베시 주오구 와키노하 마카이간도리1-5-2 tel.078-261-0341
2016. 3.10(목)	~10:00 11:00 출발 11:55 출발 11:00 출발 11:25 출발	체크아웃 숙박지에서 공항으로 이동 (소요시간 60분) 간사이 국제공항→한국 【인천행】 OZ111 (12:50 도착) KE724 (13:55 도착) 【부산행】 OZ9723 (12:30 도착) KE732 (12:55 도착)	효고현 국제교류과 교류기획반 마쓰우라 tel.078-362-9017	

별첨 3: 체 재 예 정 표
【몽골 모델 코스】

연월일	시간	행동예정	연락처	숙박예정지
2016. 3.7 (월)	07:40 12:05 14:10 15:50 19:00~	OM301 울란바토르 출발 OM301 인천공항 도착 OZ114 인천공항 출발 OZ114 간사이국제공항 도착 공항에서 숙박지로 이동 (공항 도착 후 약 90분) 환영교류회	효고현 국제교류과 교류기획반 마쓰우라 tel.078-362-9017	JICA간사이 숙박시설 고베시 주오구 와키노하 마카이간도리1-5-2 tel.078-261-0341
2016. 3.8 (화)	종일	연수·시찰	효고현 국제교류과 교류기획반 마쓰우라 tel.078-362-9017	JICA간사이 숙박시설 고베시 주오구 와키노하 마카이간도리1-5-2 tel.078-261-0341
2016. 3.9 (수)	종일	연수·시찰	효고현 국제교류과 교류기획반 마쓰우라 tel.078-362-9017	JICA간사이 숙박시설 고베시 주오구 와키노하 마카이간도리1-5-2 tel.078-261-0341
2016. 3.10 (목)	~10:00 9:20 11:20 13:20 16:05	체크아웃 숙박지에서 공항으로 이동 (소요시간 60분) OZ115 간사이공항 출발 OZ115 인천공항 도착 OM302 인천공항 출발 OM302 울란바토르 도착		

별첨 3: 체 재 예 정 표
【러시아 모델 코스】

연월일	시간	행동예정	연락처	숙박예정지
2016. 3.6(일)		러시아→인천국제공항	효고현 국제교류과 교류기획반 마쓰우라 tel.078-362-9017	한국 내 호텔 (각자 섭외)
2016. 3.7 (월)	10:45 도착 12:50 도착 15:50 도착 19:00~	인천국제공항 →간사이국제공항 KE723 (09:00 출발) KE727 (11:05 출발) OZ114 (14:10 출발) 공항에서 숙박지로 이동 (공항 도착 후 약 90분) 환영교류회	효고현 국제교류과 교류기획반 마쓰우라 tel.078-362-9017	JICA간사이 숙박시설 고베시 주오구 와키노하 마카이간도리1-5-2 tel.078-261-0341
2016. 3.8 (화)	종일	연수·시찰	효고현 국제교류과 교류기획반 마쓰우라 tel.078-362-9017	JICA간사이 숙박시설 고베시 주오구 와키노하 마카이간도리1-5-2 tel.078-261-0341
2016. 3.9 (수)	종일	연수·시찰	효고현 국제교류과 교류기획반 마쓰우라 tel.078-362-9017	JICA간사이 숙박시설 고베시 주오구 와키노하 마카이간도리1-5-2 tel.078-261-0341
2016. 3.10 (목)	~10:00 11:00 출발 11:55 출발	체크아웃 숙박지에서 공항으로 이동 (소요시간 60분) 간사이국제공항 →인천국제공항 OZ111 (12:50 도착) KE724 (13:55 도착) 인천국제공항에서 환승 →러시아	효고현 국제교류과 교류기획반 마쓰우라 tel.078-362-9017	